



Auswärtiges Amt

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

MIL MOLDOVA  
INSTITUT  
LEIPZIG

Finanziert aus Mitteln des  
Auswärtigen Amtes (AA), Berlin

CHIȘINĂU

5. September – 11. September 2016

WORKSHOP

# ANTIDISKRIMINIERUNG IM KONTEXT DER EUROPÄISCHEN INTEGRATION

Republik Moldau, Ukraine, Armenien und Georgien

АНТИДИСКРИМІНАЦІЯ  
У КОНТЕКСТІ  
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ  
Республіка Молдова,  
Україна, Вірменія та Грузія

АНТИДИСКРИМІНАЦІЯ  
В КОНТЕКСТЕ  
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ  
Республіка Молдова,  
Україна, Армения и Грузия

ANTIDISCRIMINAREA  
ÎN CONTEXTELUL INTEGRĂRII  
EUROPENE  
Republica Moldova, Ucraina,  
Armenia, Georgia

## Kontakt:

### Projektleitung:

#### Dr. Vasile Dumbrava

Stellv. Vorsitzender MIL  
Moldova-Institut Leipzig e.V.  
Universität Leipzig  
GSM / MD: (+373) 79 3 41 141  
GSM / DE: (+49) 178 2949 146  
E-Mail: dumbrava@uni-leipzig.de

### Organisation und Betreuung:

#### Dr. Ion Gumenâi

Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie  
Moldauische Staatliche Universität (USM)  
Tel.: (+373) 22 577 591  
GSM: (+373) 79 280 190  
E-Mail: gumenai@gmail.com

#### Marina Guțu

Tel.: (+373) 69903630  
E-Mail: yms398@mail.ru

### Mitarbeit/Finanzen:

#### Christian-Daniel Strauch

E-Mail: christian-daniel.strauch@uni-leipzig.de

## Nützliche Informationen:

Feuerwehr - 901

Polizei - 902

Ärztlicher Notfalldienst - 903

Deutsche Botschaft in der Republik Moldau

Tel.: (+373 22) 200 600, (+373 22) 209 942

Notfallnummer der Ukrainischen Botschaft in Moldau

Tel.: (+373 22) 592987 (+373 22) 60964560

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
<b>Montag, 5. September</b>		
<b>ANREISE UND ERÖFFNUNG ПРИБЫТИЕ И ОТКРЫТИЕ</b>		
	Ankunft der Teilnehmer, Abholung vom Flughafen, Hotel Check-in Прибытие участников, трансфер из аэропорта, заселение в отель	Hotel Klassik Str. M. Kogălniceanu 6
15:45-16:15	Kaffee / Tee Кофе / Чай	Hotel Klassik Str. M. Kogălniceanu 6
16:30-19:30	Stadtrundfahrt. Führung mit <b>Natalia Domkovich</b> Экскурсия по городу. Экскурсию ведет: <b>Наталья Домкович</b>	Perfect Tour
20:00	Eröffnung und Begrüßung. Gemeinsames Abendessen Открытие и приветствие. Совместный ужин	Restaurant La Taifas Str. București 67
<b>Dienstag, 6. September</b>		
<b>ANTIDISKRIMINIERUNGSPOLITIK, WAHRNEHMUNG VON DISKRIMINIERUNG UND SCHUTZ VOR DISKRIMINIERUNGEN АНТИДИСКРИМИНАЦИОННАЯ ПОЛИТИКА, ВОСПРИЯТИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТА ОТ ДИСКРИМИНАЦИИ</b>		
	<b>BEGRÜSSUNG / ПРИВЕТСТВИЕ</b>  <b>Dr. Ion Gumenâi</b> Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie <b>Д-р. Ион Гуменый</b> декан факультета истории и философии, Государственный Университет Молдовы	
08:30-12:00	<b>VORTRÄGE / ДОКЛАДЫ</b>  <b>Khatuna Bagrationi</b> Das Antidiskriminierungsgesetz in Georgien <b>Катуна Багратиони</b> Антидискриминационный закон в Грузии  <b>Dumitru Russu</b> Das Antidiskriminierungsgesetz in der Republik Moldau <b>Думитру Русу</b> Антидискриминационный закон в Молдове	Universitatea de Stat din Moldova (USM) Str. Al. Mateevici 60 bloc IV, Raum 222

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
	<p><b>VORTRÄGE / ДОКЛАДЫ</b></p> <p><b>Oksana Holovko</b> Nicht-Diskriminierung und Umsetzung der Politik zum Schutz der Menschenrechte in der Ukraine <b>Оксана Головко</b> Реализация политики в сфере защиты прав человека в Украине с учётом принципа недискриминации</p> <p><b>Nane Khachatryan</b> Diskriminierung in der Medienberichterstattung in Armenien <b>Нанэ Качатрян</b> Дискриминация в средствах массовой информации в Армении</p> <p><b>FRAGEN UND DISKUSSION ВОПРОСЫ И ДИСКУССИЯ</b></p>	
12:15-13:45	<p><b>Mittagessen</b> Обед</p>	TBA
14:00-15:30	<p>Treffen mit Herrn <b>Arcadie Barbăroșie</b>, Direktor IPP Gespräch zum Thema: Diskriminierung in der Republik Moldau: öffentliche Wahrnehmung Встреча с господином <b>Аркадием Барбэрош</b>, директором IPP Дискуссия по теме: Дискриминация в Молдове: общественное мнение</p>	Institutul de Politici Publice (IPP) Str. Pușkin 16/1 Chișinău, MD 2012
16:00-17:30	<p>Gespräch mit <b>Ian Feldman</b>, Vertreter des Rates zur Prävention und Beseitigung von Diskriminierung und zur Gewährleistung der Gleichstellung in der Republik Moldau Беседа с <b>Ян Фельдман</b>, член Совета по предупреждению и устранению дискриминации и обеспечению равенства в Молдове</p>	Hotel Klassik, Konferenzraum Str. M. Kogălniceanu 6
18:00-20:00	<p><b>VORTRÄGE / ДОКЛАДЫ:</b></p> <p><b>Olga Manole</b> Muster der Diskriminierung in der Republik Moldau <b>Ольга Маноле</b> Модели дискриминации в Молдове</p>	Hotel Klassik, Konferenzraum Str. M. Kogălniceanu 6

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
	<p><b>Khatuna Bagrationi</b> Maßnahmen zur Diskriminierungsprävention in Georgien <b>Катуна Багратиони</b> Меры по предупреждению дискриминации в Грузии</p> <p><b>Oksana Holovko</b> Rechtliche Rahmen, Strukturen und Mechanismen für Antidiskriminierung in der Ukraine <b>Оксана Головко</b> Законы, структуры и механизмы для борьбы с дискриминацией в Украине</p> <p><b>Doris Liebscher</b> Was können NGOs und Rechtsanwaltschaft zur Durchsetzung von Antidiskriminierungsrecht beitragen? Erfahrungen aus Deutschland <b>Дорис Либшер</b> Как могут содействовать НПО и адвокаты обеспечению соблюдения антидискриминационного законодательства? Опыт Германии</p> <p><b>FRAGEN UND DISKUSSION ВОПРОСЫ И ДИСКУССИЯ</b></p>	
20:15	<p><b>Gemeinsames Abendessen</b> Совместный ужин</p>	Hotel Klassik, Restaurant M. Kogălniceanu Str. 6
Mittwoch, 7. September	<p><b>DER UMGANG MIT DISKRIMINIERUNG IN MULTIETHNISCHEN REGIONEN ОТНОШЕНИЕ И ВОСПРИЯТИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ В ПОЛИЭТНИЧЕСКИХ РЕГИОНАХ</b></p>	
08:30	<p>Fahrt nach Comrat Begleitung durch <b>Dr. Ivan Dumitica</b> Поездка в Комрат (Comrat) Сопровождение: <b>Д-р. Иван Думиника</b></p>	Abfahrt vom Hotel Klassik mit dem Bus Perfect Tour
10:00-11:00	<p>Treffen mit <b>Svetlana Mironova</b>, Leiterin des Zentrums für Menschenrechte Gesprächsthema: Benachteiligung von Frauen in Gagausien Встреча с Начальником Представительства Комратского Центра по Правам Человека в Молдове <b>Светланой Мироновой</b> Тема дискуссии: Дискриминация в отношении женщин в Гагаузии</p>	Comrat

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
11:30-13:00	<b>Treffen mit der Journalistin Ecaterina Jecova</b> Gespräch zum Thema: Gibt es in Gagausien eine Diskriminierung aufgrund der ethnischen Herkunft? Встреча с журналисткой <b>Екатериной Жековой</b> Тема дискуссии: Есть ли в Гагаузии дискриминация по национальному признаку?	Comrat GagauzMedia
13:00-14:00	Mittagessen Обед	TBA
14:30	Fahrt nach Tvardița Поездка в Твардицу	Perfect Tour
16:00-17:30	Gespräch in der Schule Дискуссия в школе	Tvardița
17:30-18:30	Kulturprogramm Культурная программа	Tvardița
19:00	Abendessen Совместный ужин	Tvardița
20:30	Fahrt nach Chișinău Поездка в Кишинэу	Perfect Tour
Donnerstag, 8. September	<b>DIE STELLUNG DER FAMILIE IN DER POSTSOWJETISCHEN GESELLSCHAFT СЕМЬЯ В ПОСТСОВЕТСКОМ ОБЩЕСТВЕ</b>	
08:30	Fahrt nach Bender und Tiraspol (Transnistrien) / Поездка в Бендеры и Тирасполь	Perfect Tour
10:00-12:00	Gespräch mit Frau <b>Oxana Alistratova</b> und Frau <b>Elena Petrova</b> , Direktorin der Informationsagentur „Sozialer Aspekt“ Thema: Die Auswirkung der Diskriminierung auf die Gesellschaft in Transnistrien Беседа с <b>Оксаной Алистратовой</b> и <b>Еленой Петровой</b> , директор информационного агентства «Социальный аспект» Тема: Влияние дискриминации на социум в Приднестровье: миграция и семья	Tiraspol
12:30-14:00	Mittagessen Обед	TBA

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
14:30-16:30	<b>Historischer Stadtrundgang</b> Обзорная экскурсия по городу	Tiraspol und Bender Perfect Tour
19:30	<b>Gemeinsames Abendessen</b> Совместный ужин	Hotel Klassik, Restaurant M. Kogălniceanu Str. 6
Freitag, 9. September	<b>UMSETZUNG DER EU ANTIDISKRIMINIERUNGSRICHTLINIEN. HILFE FÜR UND BERATUNG DER OPFER VON DISKRIMINIERUNGEN ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДИРЕКТИВ ЕС. ПОМОЩЬ И СОВЕТЫ ЖЕРТВАМ ДИСКРИМИНАЦИИ</b>	
09:00-10:00	<b>VORTRAG / ДОКЛАД:</b> <b>Doris Liebscher</b> Die Umsetzung der EU-Richtlinien in Deutschland. Ein Rückblick auf 10 Jahre Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz <b>Дорис Либшер</b> Реализация директив ЕС в Германии. Обзор действия закона о равных правах за последние десять лет	Hotel Klassik, Konferenzraum Str. M. Kogălniceanu 6
10:45-12:00	Gespräch mit <b>Vanu Jereghi</b> , Direktor Institut für Menschenrechte (IDOM) Дискуссия с господином <b>Вану Жереги</b> , директором Института по правам человека (IDOM)	Institutul pentru Drepturile Omului (IDOM) Str. Mitropolit Dosoftei 95a
12:30-14:00	Mittagessen Обед	TBA
14:45-16:30	<b>Treffen und Gespräch mit der Leitung der Universität (USPEE)</b> Встреча и дискуссия с руководством Университета <b>Gespräch mit Herrn Ion Bambuleac,</b> Jurist <b>Coaliția Nediscriminare</b> Gesprächsthema: Rechtsberatung als Instrument gegen Benachteiligung Встреча и дискуссия с руководством Университета Беседа с <b>Ион Бамбуляк</b> , юрист Тема дискуссии: Юридические консультации в качестве инструмента против дискриминации	Universitatea de Studii Politice și Economice Europene "Constantin Stere" (USPEE) Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 200

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
17:00-18:15	<p><b>Treffen mit Frau Nadejda Hriptievshi,</b> Direktorin CRJM</p> <p>Thema: Juristische Hilfe gegen Diskriminierung und die Rolle von ECRI</p> <p>Беседа с <b>Надеждой Хриптиевски,</b> Директором Центра правовых ресурсов Молдовы (CRJM)</p> <p>Тема дискуссии: Юридическая помощь против дискриминации и роль Европейской комиссии по борьбе с расизмом и нетерпимостью (ЕКРН /ECRI)</p>	Centrul de Resurse Juridice din Moldova Str. A Şciusev 33
19:00	<p><b>Gemeinsames Abendessen</b> Совместный ужин</p>	TBA
<p>Samstag, 10. September</p> <p><b>INTEGRATION VON RROMA IN DER REPUBLIK MOLDAU</b> ИНТЕГРАЦИЯ РОМОВ В МОЛДОВЕ</p>		
08:00	<p>Abfahrt vom Hotel nach Soroca. Begleitung durch <b>Dr. Ion Duminica</b></p> <p>Поездка в Сороки. Сопровождение: <b>д-р Ион Думиника</b></p>	Abfahrt vom Hotel Klassik mit dem Bus vom Perfect Tour
10:30-11:15	<p>Besichtigung des Denkmals Kerze der Dankbarkeit Посещение мемориала «Свеча благодарности»</p>	Soroca
11:30-12:30	<p>Besuch und Gespräch im Ressourcenzentrum für die Jugend</p> <p>Gesprächsthema: Einbeziehung der Roma Jugend in lokale Projekten</p> <p>Встреча в центр ресурсов для молодежи Дискуссия по теме: Участие рома молодежи в местных проектах</p>	Soroca
13:00-14:15	<p><b>Mittagessen / Обед</b></p>	Restaurant „La cetatea Veche“
14:30-16:00	<p>Historische Führung im Viertel „Dealul Romilor“. Führung mit <b>Dr. Ion Duminica</b></p> <p>Экскурсия в квартале «Dealul Romilor». Экскурсию ведет: <b>д-р Ион Думиника</b></p> <p><b>Treffen mit Vertretern der Rroma in Soroca.</b> Gesprächsthema: Politik zur Integration von Roma</p> <p>Встреча с представителями рома в Сороках Дискуссия по теме: Политика интеграции рома в Молдове</p>	Soroca

Datum / Zeit Дата / Время	Thema / Maßnahme, Gesprächspartner / Referenten Тема / Мероприятие, Контактное лицо / Референты	Kontakt, Ort Контакты / город/село
18:00-20:00	<p><b>Evaluation des Workshops</b> Оценка семинара</p>	TBA
20:00	<p><b>Gemeinsames Abendessen</b> Совместный ужин</p>	TBA
<p>Sonntag, 11. September</p> <p><b>ABREISETAG</b> ДЕНЬ ОТЪЕЗДА</p>		
	<p><b>Fahrt zum Flughafen Teilnehmer aus Deutschland, Abflug</b> Отъезд из отеля участников из Германии в аэропорт, вылет</p>	Ab Hotel mit dem Taxi Из отеля на такси в аэропорт
	<p><b>Fahrt zum Flughafen Teilnehmer aus Georgien</b> Отъезд из отеля участников из Грузии в аэропорт, вылет</p>	Ab Hotel mit dem Taxi Из отеля на такси в аэропорт



